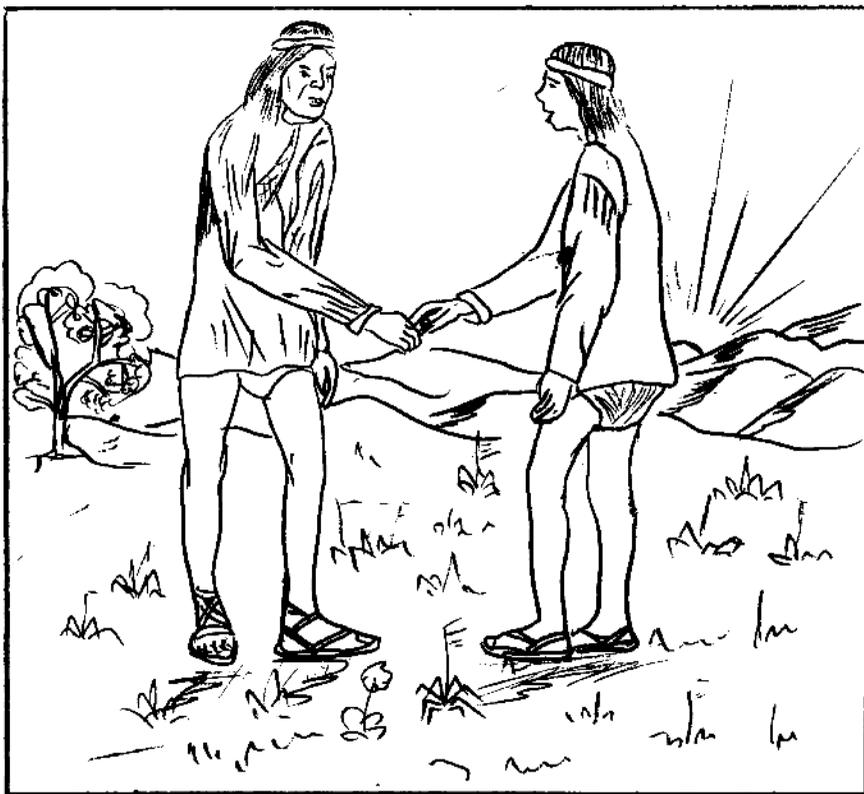


rarámuri osirúami

Cuentos de los
Tarahumaras



kuíra

Tarahumara

Instituto Lingüístico de Verano

México D.F.

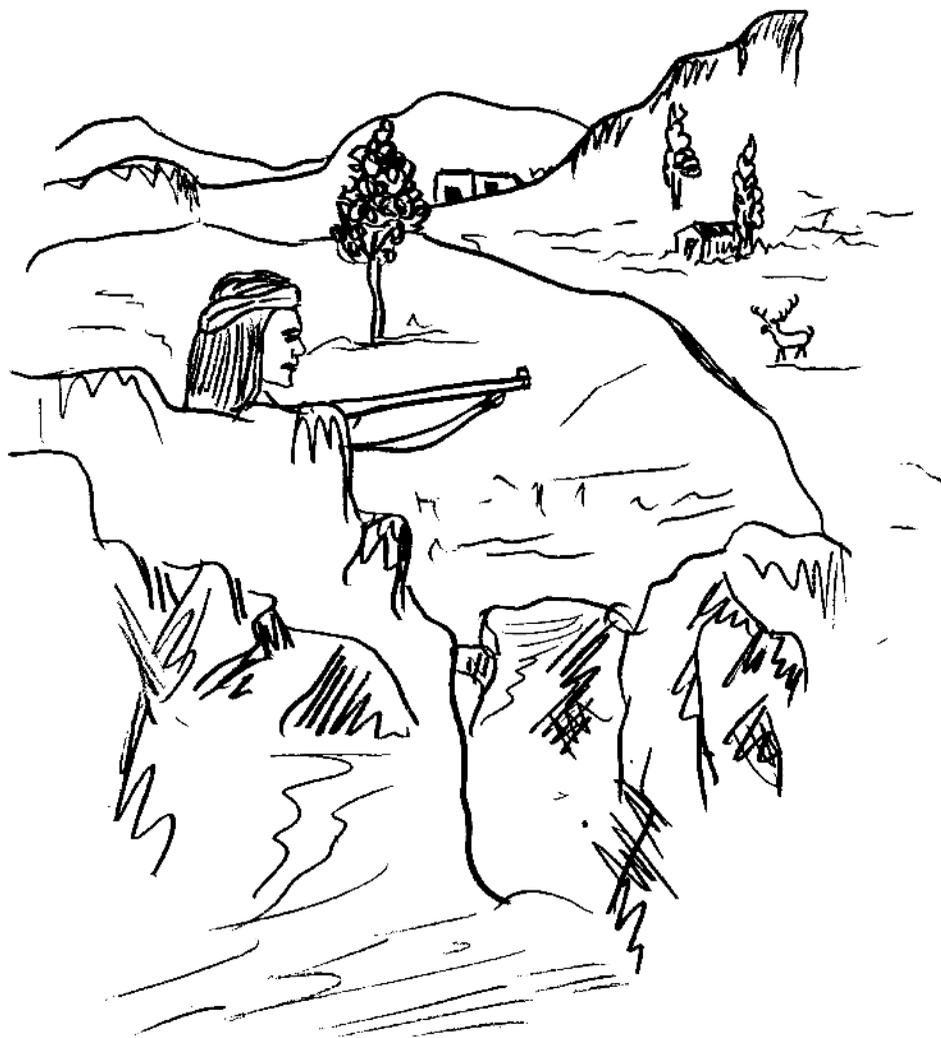
1950

135 e.



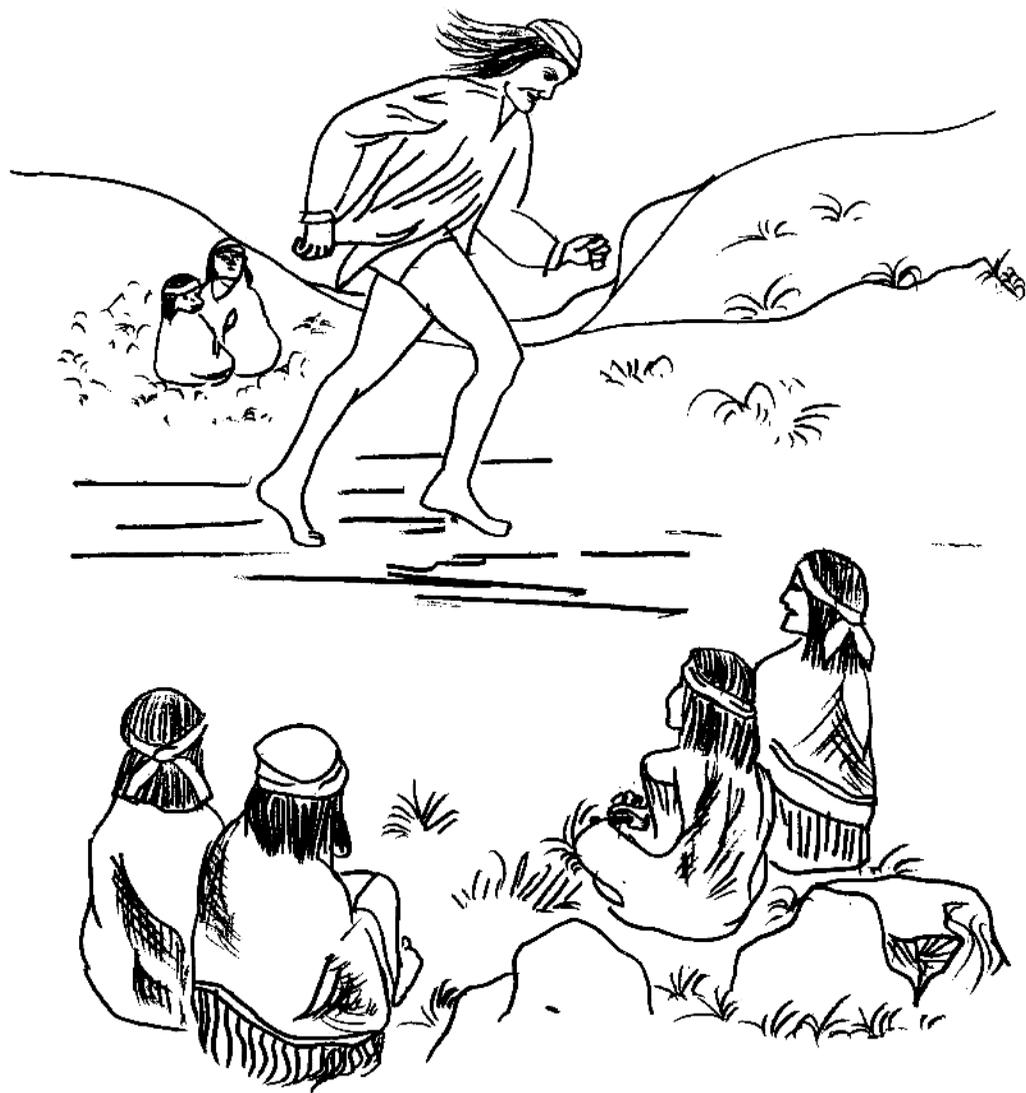
Vestidos del Hombre Tarahumara

éči rijóy činí napáčami júko,
tabáči ayénačóko, waminá koyéri
yúwa. kotočí borogá iyéna biré
napóraga. ronočígo pe biré wási
wičíra akéga iyéna, waminá púri
napéga mapoʔná čéga čukú tabáčura,
waminá biré kawisóra yúwa mápu
ke ruráma ináma. wabé ratáru
éči boʔwá boʔwára.



A la Caza de Venado

rapáko waminá ripá rabó ?yéna
tamujé mápu čomarí áya. pe miná
ripáye riwáríta. kirí buwíríki
okórari čokirá. gará riwári nijé.
arí másiya akíbíke. waminá bo?óruwi
pačá rojuárari čukúba akíbíke. arí
nijé ratániri. ke ni tási čiwáka.
arí bičé másiya akíbíke. pe miná
korina abiréči čukúríki. arí jónsa
waminá bo?óna rabó wikabé usáni
riwáríta. ripágana rabó ja. arí
tičé koríkuwana simíra ra?néni.
osá pásini. tási ni čiwáka. wépi
?néniya učuwíke. aríko waminána
ritéte basísini. aríko wépi o?móna
ku inárini.



Una carrera Tarahumara

čabé josé yúwa čokirári éči manuéri
rarajípaboriya. čabé oméači jónsa
aníripá. arí éči josé bačá aníriki
mápu rarajípabo. arí a nijéari éči
manuéri. arí éči manuéri waminá
ka?ó simírípá owímiya si?néami.
arí josé mi ka?yé čo simírípá. arí
ečomí ka?yé piréami jeanéripá. jípi
oméači napawísi mi ka?yé samičí,
apéka čo mápu buréma. arí éči
manuéri ečikórigá anéripá ečo?ná
ka?ó piréami.

arí napawíri rapáko oméači. pe
okuábi napawíri ečomí ka?ó piréami.
mi ka?yé piréami pe wikabé napawíri

arí. ečo?ná tasína mučiri ečomi ka?yé
 piréami. arí ečomi ka?óna piréami
 ečo?ná mi bo?óna ritérari mučiripá.
 arí ečo?ná mučiya buréripá. arí pe
 arí páripá komákari. arí pe nawó
 norí simárasa arí čopé rajéripá.
 arí eči. čopé rajiká ujúmiripá. arí
 ečomi ka?yé piréami we ča nokáripá.
 we ketási páka ujúmiripá, ma
 omérowaka. arí éči jámi ka?ó
 piréami ečigórigá nuréripá. arí
 ečigórigá ujúmaripá. ketási čo
 páka komákari. arí bičé osá čokéami
 simáraripá wépi júnka. arí ečomi
 ka?yé bitéami pe bačá wiríripá.

arí bičé ečomi túna ku simáraripá
ečo?na jónsa arigá ketási norínpá.
mapujíti éči juáni bačá simiraripa,
arí éči niyuraripá. arí pe wiribéko
nasípa rokogo ku ariweripá. arí
ečomi ka?óna mapo?ná manueri
biterači ku simíbiripá. arí ečo?ná
mučiraripá ku rojáča éči tári.
ečo?ná ku si?néami čapíripá. arí
ečomí ka?yé piréami we siwéka
mučíripá mapujíti ma mitirúampa. arí
éči josé ayéna čo we siwéka iyénari
čo pa. arí ečomí ka?yé piréami pe
wiribeko rokogó ku simíbiripá.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Vestidos del Hombre Tarahmara

Ese nombre lleva camisa de manta, zapeta también, con una corona. Amarrado en el cuello va un pañuelo. En los pies lleva huaraches de cuero de vaca, una faja donde cuelga la zapeta, y una cobija para no tener frío. Está muy caliente esa lana de borrego.

A la Caza de venado

Ayer allá arriba en la mesa fuimos nosotros para cazar venado. Poco más arriba vimos uno. Estaba echado debajo de un pino. Lo ví bien. Entonces se fué corriendo. Allá a la otra banda entre los encinos se paró. Entonces yo tiré. No pegué. Entonces se fué corriendo. Poco más allá atrás del cerro estaba otro.

Entonces de allí más allá a la otra banda vimos muchos (siete). Arriba en una mesita paramos. Entonces pasando por atras tiré. Dos veces tiré. No pegué. Allí estaban mirando nomas. Entonces tiré una piedra. Entonces me volví muy triste.

Una Carrera Tarahumara

El otro día hicieron cabecera para correr con la bola, José contra Manuel. El otro domingo le dijo. Era José que primeramente le dijo que corrieramos con la bola. Entonces estaba de acuerdo ese Manuel. Entonces ese Manuel allá arriba fué invitando a todos. Entonces José allá al otro lado también fué invitando. Entonces los del otro lado les dijeron:

--Este domingo júntense allí en Samachique. traigan algo para apostar.

Entonces ese Manuel así le dijo también a los de arriba. Entonces se juntaron ayer el domingo. Pocos se juntaron de los de arriba. Muchos se juntaron de los del otro lado. Entonces allá abajito se sentaron los del otro lado. Entonces los de arriba se sentaron allá a la otra vanda del peñasco. Entonces allí estaban arreglando sus apuestas. Entonces poco tarde tiraron la bola. Entonces apenas cuatro bueltas pasaron, entonces prendieron ocote. Entonces corrieron llevando ocote quemado. Entonces los del otro lado hicieron mal

Ya perdiendo corrieron sin tirar la bola con sus pies. Entonces los de aqui arriba así mandaron. Entonces asi corrieron. No tiraron la bola. Entonces pasaron corriendo dos veces nada mas. Entonces los del otro lado un poco delante. Entonces allá abajo se fueron otra vez. Sin embargo de alli no bolvieron porque ese Juan (uno de los de arriba) pasó por delante. Entonces ese ganó. Entonces poco despues a media noche asi la dejaron. Entonces allá arriba a la casa de Manuel se fueron otra vez. Entonces allí estaban repartiendo las apuestas. Allí todos tomaron otra vez lo que habian apostado. Entonces los del otro lado estaban muy tristes porque ya perdieron.

Entonces poco despues en la noche
los del otro lado se fueron otra vez.

